



TÜV-A-AT-1-17-0519-EUGB

TÜV
AUSTRIA

EU-Baumusterprüfbescheinigung

nach EU Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU

Certificate of EU-Type Examination

according EU Directive for Lifts 2014/33/EU

Produkt / Product: Geschwindigkeitsbegrenzer
Overspeed Governor

Type / Type: OL35 / OL35E / OL35M

Antragsdatum / Date of application:
31.08.2017

Bescheinigungsnummer / Certificate number:
TÜV-A-AT-1-17-0519-EUGB

Zugelassene Stelle / Approved body:
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH
Deutschstraße 10
A-1230 Wien
ID-Nr.: 0408

Bescheinigungsinhaber / Certificate holder:
Wittur Holding GmbH
Rohrbachstrasse 26 – 30
D - 85259 Wiedenzhausen
GERMANY

Prüfstelle / Test laboratory:
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH
Deutschstraße 10
A-1230 Wien
AUSTRIA

Hersteller / Manufacturer:
WITTUR Austria GmbH
Sowitschstraße 1
A-3270 Scheibbs
AUSTRIA

Prüfgrundlage:
Basis of examination:
EN 81-20:2014 (*)
EN 81-50:2014 (*)
EN 81-22:2014 (*)

Datum und Nummer des Prüfprotokolls:
Date and number of laboratory report:
2017-AT-EP-0066; 02.01.2018

Bemerkungen: Das geprüfte Produkt erfüllt die Prüfgrundlagen im Rahmen des
Remarks: im Anhang 1 dieser Bescheinigung definierten Anwendungsbereichs. (*)
The product fulfils the base of examination in the scope of application, defined in the annex 1 of this certificate. ()*

Verbreitung dieser Bescheinigung nur im Ganzen mit Anhang 1 und darin angeführten Unterlagen.
Spread of this certificate allowed complete only with annex 1 and documents called there.

03.01.2018
Gültig ab
Valid from

Ing. Thomas Mallet
Zertifizierungsstelle
Certifying Department



Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet
Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

Notified Body 0408

Anhang 1 zu / Annex 1 to EU-Baumusterprüfbescheinigung / Certificate of EU-Type Examination TÜV-A-AT-1-17-0519-EUGB

Wien, 03.01.2018

 Dieser Anhang wurde erstellt in: Deutsch / German
 This annex has been issued in: Englisch / English

1. Anwendungsbereich / Scope of application:

Geschwindigkeitsbegrenzer <i>Overspeed governor</i>	OL35	OL35E	OL35M	
Maximale Förderhöhe [m] <i>Maximum travel height [m]</i>	100	165	165	
Maximaler Abstand zwischen Geschwindigkeitsbegrenzer und Spannungsgewicht [m] <i>Maximum distance between overspeed governor and tension weight [m]</i>	105	170	170	
Maximale Nenngeschwindigkeit des Aufzuges [m/s] <i>Maximum rated speed of the lift [m/s]</i>	3,50			
Maximale Auslösegeschwindigkeit [m/s] <i>Maximum tripping speed [m/s]</i>	4,45			
Bremskraft des Geschwindigkeitsbegrenzers [N] <i>Brake force of the overspeed governor [N]</i>	500 - 1000	800 - 1300	500 - 1000	1100 - 1600
Spannkraft im Seil [N] <i>Tension force in the rope [N]</i>	250 – 800 ^{*)}	600 - 800	250 – 800 ^{*)}	600 - 800
Rundlitzenseil aus Stahldrähten [mm] <i>Steel wire rope [mm]</i>	Ø6 – Ø8		Ø6	
Schutz-Klassifizierung <i>Protection classification</i>	IP2x			

*) Eine minimale Spannkraft im Seil von 225 N ist nur bei Aufzügen gemäß EN 81-20 zulässig und nur dann, wenn der Geschwindigkeitsbegrenzer oben im Schachtkopf oder im über bzw. neben dem Schachtkopf angeordneten Triebwerksraum positioniert ist. Zusätzlich muss der Abstand zwischen dem Geschwindigkeitsbegrenzer und dem Spannungsgewicht mindestens 18 m betragen.

A minimum tension force in the rope of 225 N is only permitted for lifts according to EN 81-20, and just if the overspeed governor is located at the top of the headroom or in the machine room above or beside the headroom. Additionally, the distance between the overspeed governor and the tensioning device must be at least 18 m.

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet
 Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH



2. Bedingungen und Voraussetzungen / Conditions and Preconditions:

- 2.1 Die Wartungs- und Betriebsanleitung PM.7.000138 vom 09.10.2017 und der technische Katalog TC.7.000520 vom 09.10.2017 sind einzuhalten.

The maintenance and operating instructions PM.7.000138 from 09.10.2017 and the technical catalogue TC.7.000520 from 09.10.2017 must be complied with.

- 2.2 Die Umgebungstemperatur und Umgebungsbedingungen nach EN 81-20:2014 bzw. EN 81-22:2014 sind einzuhalten.

The ambient temperature and environmental conditions must be in accordance with EN 81-20:2014 respectively EN 81-22:2014.

- 2.3 Die eingestellte Auslösegeschwindigkeit ist gegen unbefugtes Verstellen zu sichern.

The adjusted tripping speed has to be sealed against unauthorised adjustment.

- 2.4 Der Geschwindigkeitsbegrenzer darf nur stationär montiert werden (z.B.: Triebwerksraum, Schachtkopf, usw.) Eine Montage am Fahrkorbrahmen/Laufwagen oder Gegengewicht ist nicht zulässig.

The overspeed governor may only be mounted stationary (e.g. machine rooms, headroom, etc.). Mounting on the car frame/vehicle or counterweight is not permitted.

- 2.5 Die Seillaufrichtung des Geschwindigkeitsbegrenzerseils muss immer parallel zur Befestigungskonsole sein. Schrägzug auf die Befestigungskonsole ist nicht zulässig.

The rope running direction of the overspeed governor rope must always be parallel to the mounting bracket. Diagonal pull on the mounting bracket is not permitted.

- 2.6 Der Umschlingungswinkel des Geschwindigkeitsbegrenzerseils muss mindestens 180° betragen.

The angle of wrap of the overspeed governor rope must be at least 180°.

- 2.7 Bei Verwendung des Geschwindigkeitsbegrenzers bei elektrisch betriebenen Aufzügen mit geneigter Fahrbahn gemäß EN 81-22: 2014, muss die maximale Nenngeschwindigkeit in Abhängigkeit der Tragfähigkeit des Fahrkorbes gemäß EN 81-22: 2014, Abschnitt 1.5, Bild 1 eingehalten werden.

Using the overspeed governor at electric lifts with inclined path according to EN 81-22: 2014 the maximum rated speed depending on the rated load of the car must be compiled according to EN 81-22: 2014, Clause 1.5, Picture 1.

- 2.8 Am Bauteil muss ein Schild mit folgenden Angaben zur Identifikation angebracht sein:

For identification, a label must be placed on the device, indicating the following:

- Herstellerangaben / Manufacturers data (*)
- Typenbezeichnung / Type
- Baumusterprüfkennezeichen / Type examination certificate number
- eingestellte Auslösegeschwindigkeit / adjusted tripping speed

(*) Herstellerangaben entsprechend Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Artikel 8 (6)
Manufacturers data according European Directive for Lifts 2014/33/EU, Article 8 (6).



3. Anmerkungen und Hinweise / Remarks and advices:

3.1 Der Geschwindigkeitsbegrenzer kann optional wie folgt ausgeführt werden:
The overspeed governor may be produced with following options:

- a. mit Fernauslösung / *with remote tripping*
- b. mit und ohne Prüfrille / *with and without test groove*
- c. mit Magnetring-Encoder / *with encoder*
- d. mit geräuschlos-Option / *with noiseless option*
- e. mit gehärteter Rille / *with hardened groove*
- f. mit verzinktem Bremsring / *with galvanized brake ring*

3.2 Der Geschwindigkeitsbegrenzer kann, den identen Einsatzbereich der Nenn- und Auslösegeschwindigkeit vorausgesetzt, als Ersatz für Geschwindigkeitsbegrenzer mit folgenden Zertifikatsnummern verwendet werden.

The overspeed governor can, the identical scope of application of rated- and tripping speed assumed, be used as replacement for the overspeed governors with following certificate numbers:

- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB
- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB/1
- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB/2
- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB/3
- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB/4
- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB/5
- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB/6
- TÜV-A-AT-1/98/101 CEGB/7
- TÜV-A-AT-1-98-101-CEGB-8
- TÜV-A-AT-1-98-101-CEGB-9

3.3 Dieses Produkt entspricht: / *This product complies with:*

- EN 81-20:2014, Abschnitt/Clause 5.6.2.2.1.2 und/and 5.6.2.2.1.7
- EN 81-50:2014, Abschnitt/Clause 5.4
- EN 81-22:2014, Anhang/Annex F.3

3.4 Diese EU-Baumusterprüfbescheinigung beruht auf die in der Betriebsanleitung PM.7.000138, Abschnitt 5.1 in der Tabelle angegebenen Prüfungen und Intervallen. Andere als diese sind nicht Teil der Baumusterprüfung.

This EU-type examination certificate is based on the tests and intervals given in the table of the instruction manual PM.7.000138, section 5.1.

3.5 Diese Bescheinigung darf nur im Ganzen und mit den Unterlagen nach Punkt 4 dieses Anhangs 1 zur Bescheinigung verbreitet werden.

This type examination certificate must be spread just together with all documents according clause 4 of this annex 1 to the type examination certificate.



- 3.6 Änderungen der Einrichtung sind der Prüfstelle schriftlich mitzuteilen. Die Prüfstelle entscheidet, ob und in welchem Umfang Ergänzungsprüfungen des geänderten Prüfgegenstands erforderlich werden.

Modification of the device must be reported to the testing body in written. It is in the testing bodies decision, if and in which scope any modification makes additional tests necessary.

- 3.7 Die vergebene Bescheinigungsnummer darf nicht für andere Produkte verwendet werden, die nicht mit dem geprüften Produkt übereinstimmen.

This type examination number must not be used for any other products, which are not fully in compliance with the tested product.

- 3.8 Diese Bescheinigung beruht auf dem Stand der Technik, der durch die zurzeit gültigen harmonisierten Normen dokumentiert wird. Bei Änderungen bzw. Ergänzungen dieser Normen bzw. bei Weiterentwicklung des Stands der Technik kann eine Überarbeitung dieser Bescheinigung notwendig werden.

This certificate is based on the technical state of the art, represented by the harmonized standards available and presently in force. Modification(s) and/or amendment(s) of these standards respectively future development of the technical state of the art, may make a revision of this certificate necessary.

- 3.9 Voraussetzung des Einsatzes dieser Einrichtung ist unter anderem, dass diese im Rahmen ihres Inverkehrbringens als Sicherheitsbauteil nach Europäischer Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU die für das Inverkehrbringen von Sicherheitsbauteilen geltenden Bedingungen der Richtlinie 2014/33/EU, Artikel 15 (Überwachung der Produktion) eingehalten werden. Dies, um sicherzustellen, dass die inverkehrgebrachten Einrichtungen mit dem geprüften Muster bzw. den geprüften Mustern übereinstimmen.

Die möglichen Verfahren zur Überwachung der Produktion der Einrichtung sind:

- Stichprobenartige Überwachung der Produktion (Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Anhang IX, Modul C 2).
- Qualitätssicherungssystem zur Produktionsüberwachung (Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Anhang VI, Modul E).

Precondition for application of this device is, beside others, that the requirements for placing the product on the market according European Directive for Lifts 2014/33/EU are kept for the device according European Directive for Lifts 2014/33/EU, Article 15 (surveillance of production). This is to assure, that the products, placed on the market are in compliance with the tested sample(s).

The possible procedures for surveillance of production of the device are:

- Conformity to type with random checking (European Directive for Lifts 2014/33/EU, Annex IX, Module C 2)
- Product quality assurance (European Directive for Lifts 2014/33/EU, Annex VI, Module E).



